

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zabłyśnij błyskawicą i rozprosz ich, Poślij swe strzały* i wpraw ich w zamieszanie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabłyśnij błyskawicą, rozprosz wrogów! Wypuść strzały, pomieszaj im szyki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabłyśnij błyskawicą i rozprosz ich; wypuść swoje strzały i poraż ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabłyśnij błyskawicą, a rozprosz ich; puść strzały twoje, a poraż ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zabłyśni błyskawicą, a rozproszysz je; wypuść strzały twoje, a zatrwożysz je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ciśnij piorun i rozprosz ich, wypuść swe strzały i zmuś ich do ucieczki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabłyśnij błyskawicą, a rozprosz ich, Wypuść strzały swoje i spraw wśród nich zamieszanie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeraź ich błyskawicą i rozpędź, wypuść swoje strzały, zmuś ich do ucieczki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozbłyśnij piorunem, by się rozproszyli, wypuść swe strzały, niechaj się zatrwożą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabłyśnij Twymi piorunami i rozprosz ich, wypuść Twoje strzały i niech ich porażą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розповідять про страшну твою силу і розкажуть про твою величність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabłyśnij błyskawicą i ich rozprosz, spuść Twoje strzały i ich poraż.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błyśnij błyskawicą, żeby ich rozproszyć; wypuść swe strzały, by wywołać wśród nich zamieszanie.

¹⁾ <x>230 7:13-14</x>; <x>230 18:15</x>